



Oerlikon Friction System
(Germany) GmbH
Bremer Heerstrasse 39
28719 Bremen Germany
Phone: +49 421 63893 0
Fax : +49 421 63893 19

e-mail:friction@oerlikon.com
www.oerlikon.com

Oerlikon Friction Systems (Germany) GmbH · Bremer Heerstraße 39 · D-28719 Bremen

DELIVERY NOTE

Page 1 / 2

Magna PT S.p.A.

a socio unico

Via dei Ciclamini 4 **5013800559**

I-70026 MODUGNO (BARI)

KUENNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: **1008**
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio: **1**
Quantità Imballi:
Conformità alle schede d'imballo: SI NO
Data controllo: **25/11/24**
Firma: *[Signature]*

No. / Date 6161878 / 22.11.2024
Your order 5500046279
from 05.07.2022
Our Order No. 30001523 / 05.01.2024
Persons in charge
Technical Ralf Lassau
0421/63893-61
ralf.lassau@oerlikon.com
Business Kerstin Krebs
0421/63893-35
kerstin.krebs@oerlikon.com
Customer No. 4006652

Item	Description	Quantity	Unit	Weight	Unit
10	0550713100 Batch 0001120193	1.008	PC	105,840	KG
900001	400201 Inlay 18 Streifen Weiß TBA-501	56	PC	11,592	KG
900002	400211 Kunststoffpalette 800x600 klein	1	PC	9,300	KG
900003	400202 KLT (Label grau) TBA-550239	8	PC	13,280	KG
900004	400210 Deckel Abdeckung 810x610	1	PC	2,300	KG

Terms of Delivery: EXW Bremen
Freight : by carrier
Packaging :

Total weight : 142,312 KG Number of packages: 1

Based on Oerlikon Metco Terms and Conditions of sale (www.oerlikon.com/metco)
The re-export of any Oerlikon goods or technologies to or for use in Russia or
Belarus is prohibited. In case of breach of this material obligation, Oerlikon has
the right to terminate or suspend execution of the contract with immediate effect to

KUENNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, 4 - I-70026 Modugno (BA)
25 NOV 2024
"Ricevuta su quantità e quantità"

Sitz der Gesellschaft:
Bremer Heerstr. 39 · 28719 Bremen, Germany
Ust.-IDNr. DE 811130267

Reg.-Gericht Bremen, HRB 9126
Geschäftsführer:
Ralf Frede, Carsten Steffens

Bankverbindung:
Commerzbank AG, Frankfurt
BIC: COBADEFFXXX

IBAN:
DE29 5004 0000 0403 4138 00(EU)
DE02 5004 0000 0403 4138 01(US)



Oerlikon Friction System
(Germany) GmbH
Bremer Heerstraße 39
28719 Bremen Germany
Phone: +49 421 63893 0
Fax : +49 421 63893 19

e-mail:friction@oerlikon.com
www.oerlikon.com

Oerlikon Friction Systems (Germany) GmbH · Bremer Heerstraße 39 · D-28719 Bremen

Beleg-Nr. / Datum
6161878 / 21.11.2024

Seite
2 / 2

the exclusion of any claims of the contract partner and is entitled to compensation for any resulting damages.



SIMA BYBY LOGISTIC

Always on time!

CUI : RO 37395716 ; J35/1262/2017
Cheglevici 94, Dudesti Vechi - România
Tel.: 0040 748 48 79 13
E-mail : office@simalogistic.ro

3 Exemplare de transportator
3 Exemplare pentru transportator

2 Exemplare de destinatar
2 Exemplare pentru destinatar

1 Exemplare de expeditor
1 Exemplare pentru expeditor

Rubricile încadrate cu linii groase trebuie completate de transportator
The space framed with heavy lines must be filled in by the carrier

19+21+22

1-15 Inclusiv și / Entschlossen
Including and / Y compris el

De completat pe răspunderea expeditorului / Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be on the sender's responsibility / A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any / En cas de mention de marchandises dangereuses en plus d'un éventuelle certification, sur la dernière ligne de la rubrique décrire la classe, le chiffre et la lettre

1 Expeditor (nume, adresa țara)
Absender (Name, Anschrift, Land)
Sender (name, address, country)
Expediteur (nom, adresse, pays)
Cumpărătorul este Expeditor
Klientul este Expeditor
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Expéditeur (nom, adresse, pays)

2 Destinatar (nume, adresa, țara)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)
Consignor (name, address, country)
Destinatarie (nom, adresse, pays)
MAGNA PT SA
Magazinul de Cămin
Expéditeur (nom, adresse, pays)

3 Locul prevăzut pentru livrarea mărfii
Auslieferungsort des Gutes
Place of delivery of the goods
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise
"MAGNA PT SA"
Magazinul de Cămin
Expéditeur (nom, adresse, pays)

4 Locul și data încărcării mărfii
Ort und Tag der Übernahme des Gutes
Place and date of taking over the goods
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise
"MAGNA PT SA"
Magazinul de Cămin
Expéditeur (nom, adresse, pays)

5 Documente anexate
Beigefugte Dokumente
Documents attached
Documents annexés

6 Mărci și numere
Kennzeichen und Nummern
Marks and Nom
Marques et numéros
SPAL

7 Nr. de colete
Anzahl der Packstücke
Number of packages
Nombre de colis

8 Mod de ambalare
Art der Verpackung
Method of packing
Mode d'emballage

9 Natura mărfii
Bezeichnung des Gutes
Nature of the goods
Nature de la marchandise

10 Nr. statistic
Statistiknummer
Statistical number
No statistique

11 Greutate brută, kg.
Bruttogewicht, kg.
Gross weight, Kg
Poids brut, Kg
750

12 Cubaj m³
Umfang in m³
Volume, m³
Cubage, m³

SIMA BYBY LOGISTIC
KUEHNHOF & CO. S.r.l.
Via del...
Always on time!

Clasa
Klasse
Classe
La classe

Cifra
Ziffer
Number
La chiffre

Litera
Buchstabe
Letter
La lettre

13 Instrucțiunile expeditorului
Anweisungen des Absenders
Sender's instructions
Instructions de l'expéditeur

14 Prescripții de francare / Frachtzahlungsanweisungen
Instructions as to payment for carriage / Prescriptions d'affranchissement
 Franco / Frel / Carriage paid
 Nonfranco / Unfrei / Carriage forward

21 Încheiat la
Ausgefertigt in
Established in
Etablie à
Data
Datum
On
Le

22
Semnătura și ștampila expeditorului
Unterschrift und Stempel des Absenders
Signature or stamp of the sender
Signature et cachet de l'expéditeur

23
Semnătura și ștampila transportatorului
Unterschrift und Stempel des Frachtführers
Signature or stamp of the carrier
Signature et cachet de transport

24 Recepția mărfii
Gut empfangen
Place
Marchandises reçues
Data
Datum
On
Le
Semnătura și ștampila destinatarului
Unterschrift und Stempel des Empfängers
Signature or stamp of the consignee
Signature et cachet destinataire

SCRISOARE DE TRANSPORT
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF
CONSIGNMENT NOTE
LETTRE DE VOITURE
CMR

16 Transportator
Frachtführer
Carrier
Transporteur
SIMA BYBY LOGISTIC SRL
CUI : RO 37395716 ; J35/1262/2017
Cheglevici 94, Dudesti Vechi - România
Tel.: 0040 748 48 79 13
E-mail : office@simalogistic.ro
AUTO: ...
SOFER: ...

17 Transportatori succesivi (nume, adresa, țara)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Successive carriers (name, address, country)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

18 Rezerve și observații ale transportatorilor
Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer
Carrier's reservation and observations
Reserves et observations du transporteur

19 Convenții speciale
Besondere vereinbarungen
Special agreements
Conventions particulières
"Ricevute con riserva di
verifica su qualità e quantità"

20 De plată / Zu zahlen vom: To be paid / A payer:	Expeditor / Absender Sender / Expéditeur	Valută / Währung Currency / Monnaie	Destinatar / Empfänger Consignee / Destinataire
Preț transport / Fracht Carriage charges / Prix de transport			
Sold / Zwischensumme Balanco / Solde			
Taxe suplimentare / Zuschläge Supplern charges / Suppléments			
Accesorii / Nebengebühren Accessories / Accessoires			
Total de plată / Die Gesamtzahlung Total Payment / Paiement Total			

15 Rambursare / Rückerstattung
Cash of delivery / Remboursement

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Absender (Name, Address, Land)
Sender (name, address, country)

Oertikon Friction Sys GmbH
Biemer Heerstrasse 30
28119 Bremen

MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF
INTERNATIONAL CONSIGNMENT

CMR №

Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakikolwiek przeciwny klauzule.

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegen-
tägigen Abmachung den Bestimmungen des
Übereinkommens über den Beförderungsvertrag
im internationalen Straßengüterverkehr (CMR)

This carriage is subject notwithstanding any
clause to the contrary, to the Convention on
the Contract for the international Carriage of
goods by road (CMR)

2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Empfänger (Name, Address, Land)
Consignee (name, address, country)

Magna PT SpA
Via dei Cicalamini 4
70026 Modugno

16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Frachtführer (Name, Address, Land)
Carrier (name, address, country)

NR REJ.: 52488533

3 Miejsce przetrzeżenia (miejsce, kraj)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)
Place of delivery of the goods (place, country)

J.W.

17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Address, Land)
Successive carriers (name, address, country)

Kolejny przewoźnik "JOKER"
Krzysztof Gryga
43-300 Bielsko-Biala, ul. Lipnicka 63
tel. 605 764 879
NIP 552-202-70-88

4 Miejsce i data załadowania (miejsce, kraj, data)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)
Place and date taking over the goods (place, country, date)

Bremen 21.11.24

18 Zaprzewienia i uwagi przewoźnika
Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer
Carrier's reservations and observations

5 Załączone dokumenty
Beigebene Dokumente
Documents attached

Delivery Note
GAGA878, GAGA875

6 Cechy i numery
Kennzeichen und Nummern
Marks and Nos

5 pallet
80x60x80

7 Ilość sztuk
Anzahl der Packstücke
Number of packages

8 Sposób opakowania
Art der Verpackung
Method of packing

9 Rodzaj towaru
Bezeichnung des Gutes
Nature of the goods

10 Nr statystyczny
Statistiknummer
Statistical number

11 Waga brutto w kg
Bruttogewicht in kg
Gross weight in kg

70 kg

12 Objętość w m3
Umfang m3
Volume in m3

13 Instrukcja nadawcy
Anweisungen des Absenders
Sender's instructions

19 Postanowienia specjalne
Besondere Vereinbarungen
Special agreements

14 Postanowienia odnośnie przewoznego
Frachtzahlungsanweisungen
Instruction as to payment for carriage

Przewozne zapłacone /Freight Carriage paid
Przewozne niezapłacone /Unfrt Carriage forward

20 Do zapłaty
Zu zahlen vom:
To be paid by

Przewoźnik/Fracht /Carrier charges				
Bonifikaty/Ermäßigungen /Deductions				
Saldo/Zuschläge /Balance				
Dopłaty/Nebengebühren /Supplm. charges				
Koszty dodatkowe /Sonstiges/Miscellaneous				
Ubezpieczenie				
Razem/ Gesamtsumme /Total to be paid				

21 Wystawiono w
Ausgefertigt in
Established in

Bremen

15 Zapłać /Rückzahlung/ Cash on delivery

KUEHNLE-NAGEL s.r.l.
Via dei Cicalamini 4 - Modugno (BA)

22 Oertikon GmbH
Jan M. Staw

Podpis i stempel nadawcy
Unterschrift und Stempel des Absenders
Signature and stamp of the sender

23 Firma JOKER
Krzysztof Gryga
43-300 Bielsko-Biala, ul. Lipnicka 63
tel. 605 764 879
NIP 552-202-70-88

Podpis i stempel przewoźnika
Unterschrift und Stempel des Frachtführers
Signature and stamp of the carrier

24 Proszę otrzymać /Gut empfangen/
/Goods received

25 NOV 2024

Podpis i stempel odbiorcy
Unterschrift und Stempel des Empfängers
Signature and stamp of the consignee

verifica su qualità e quantità

Rubryki obwieszone tłustym linijem typograficznym, przewidziane do wypełnienia przez nadawcę. Do nich nie należy drukować. Linijem ciągłym Rubryki nie należy wypełniać. The spaces marked with heavy lines must be filled in by the carrier. Do not print in these spaces. The spaces marked with heavy lines must not be filled in by the carrier.

Wzrostki oraz etykiety muszą być dołączone do przesyłki. The labels and stickers must be attached to the consignment.

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy. Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders. To be completed on the sender's responsibility.

14

21

22

23

24

W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz oznaczonego posiedzenia załącznika, należy podać w ostatnim wierszu kolumny 11, liczbę oraz w drugim przypadku, literę. Bei gefährlichen Gütern ist, außer der erwähnten Beschriftung, auf der letzten Zeile der Spalte 11 die Zahl der Packstücke und die Gefahrart anzugeben. In case of dangerous goods mention, besides the possible indication, on the last line of the column 11, particulars of the class, the number and the letter, if any.